

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 93 — 1944

[F—31289]

**8 JUILLET 1993. — Ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 37.733.200.000 F, soit une augmentation de 4.019.300.000 F conformément au Titre I du tableau ci-annexé; les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 5.892.200.000 F soit une diminution de 859.200.000 F, conformément au Titre II du tableau annexé et les recettes affectées au fonds organiques sont réévaluées à 1.799.100.000 F, soit une augmentation de 419.300.000 F conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 45.424.500.000 F.

*Article 2*

Par dérogation à l'article 2, 10<sup>e</sup> de l'ordonnance du 12 décembre 1991, créant les fonds budgétaires, les recettes provenant des crédits allouées par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région seront affectées en priorité et à concurrence de 200 millions de francs aux recettes générales de la Région à l'article 46.05 du Titre I, Section II.

*Article 3*

Il est prélevé 125 millions de francs des recettes excédentaires par rapport aux prévisions initiales, du «Fonds d'aide aux entreprises» qui sont versés aux recettes générales de la Région de Bruxelles-Capitale conformément à l'article 08.01 du Titre I, Section II.

(1) *Session ordinaire 1992-1993.*

*Documents du Conseil. — A-245/1. Projet d'ordonnance. A-245/2. Rapport.*

*Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 17 et 18 juin 1993. — Adoption. Séance du 18 juin 1993.*

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 93 — 1944

[F—31289]

**8 JULI 1993. — Ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

*Artikel 1*

Voor het begrotingsjaar 1993 worden op lopende ontvangsten herraamd op 37.733.200.000 fr., d.i. een verhoging met 4.019.300.000 fr. overeenkomstig Titel I van de bijgevoegde tabel, de kapitaalontvangsten worden herraamd op 5.892.200.000 fr., d.i. een vermindering met 859.200.000 fr. overeenkomstig Titel II van de bijgevoegde tabel en de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten worden herraamd op 1.799.100.000 fr., d.i. een verhoging met 419.300.000 fr. overeenkomstig Titel III van de bijgevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden aldus herraamd op 45.424.500.000 fr.

*Artikel 2*

In afwijking van artikel 2, 10<sup>e</sup> van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van de begrotingsfondsen, zullen de opbrengsten komende van de door de nationale overheid verleende kredieten voor het onderhoud van de niet aan het Gewest overgedragen groene ruimten eerstens en voor een bedrag van 200 miljoen frank bestemd worden voor de algemene ontvangsten van het Gewest op artikel 46.05 van Titel I, Sectie II.

*Artikel 3*

Er wordt 125 miljoen frank van de ten opzichte van de initiële ramingen gerealiseerde meeropbrengsten op het «Fonds voor hulp aan ondernemingen» afgehouden. Deze worden gestort op de algemene ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig artikel 08.01 van Titel I, Sectie II.

(1) *Gewone zitting 1992-1993.*

*Dokumenten van de Raad. — A-245/1. Ontwerp van ordonnantie. — A-245/2. Verslag.*

*Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 17 en 18 juni 1993. — Aanneming. Vergadering van 18 juni 1993.*

**Article 4**

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Article 5**

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juillet 1992.

Le Président de l'Exécutif de la Région  
de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement  
du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,  
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau,  
D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics,  
des Communications et de la Rénovation des Sites  
d'Activités économiques désaffectés,  
J.-L. THYS

**Artikel 4**

Deze ordonnantie treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Artikel 5**

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 juli 1992.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke  
Executieve en Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,  
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid,  
D. GOSUIN

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer  
en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,  
J.-L. THYS

TABEL — TABLEAU

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
<b>TITRE I:</b>						
<b>LOPENDE ONTVANGSTEN</b>						
<b>Sectie I - Fiscale ontvangsten</b>						
<i>Gewestelijke belastingen</i>						
36.01	Belasting op de spelen en de weddenschappen	323,5	1,8	325,3	Taxe sur les jeux et paris	36.01
36.02	Registratierchten	3.047,4	- 133,3	2.914,1	Droits d'enregistrement	36.02
36.03	Belasting op de automatische ontspannings-toestellen	106,6	- 9,0	97,6	Taxe sur les appareils automatiques de divers-tissements	36.03
36.04	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	68,2	3,4	71,6	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	36.04
36.05	Gewestelijke belasting	2.715,5	3.088,4	5.803,9	Taxe Régionale	36.05
37.01	Ontroerende voorheffing	565,9	37,5	603,4	Précompte immobilier	37.01
Totaal sectie I		6.827,1	2.988,8	9.815,9	Total section I	
<b>Sectie II - Algemene niet-fiscale ontvangsten</b>						
06.01	Diverse opbrengsten	34,8	-	34,8	Produits divers	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	-	-	-	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
06.03	Bijdrage van de GIMB in het evenwicht van de gewestbegroting	-	120,0	120,0	Contribution de la SRIB à l'équilibre du budget régional	06.03
08.01	Buitengewone ontvangst komende van het Fonds voor Hulp aan Ondernemingen	-	125,0	125,0	Recette exceptionnelle en provenance du Fonds d'aide aux entreprises	08.01

(In miljoen frank)	(En millions de francs)	Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
11.01		Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz....	55,0	—	55,0	Remboursement de traitements, allocations, etc....	11.01	
12.01		Storting aan de Schatkist van niet aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	1,0	—	1,0	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	12.01	
16.01		Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1,0	—	1,0	Produit de la vente de biens non durables	16.01	
28.01		Opbrengst van gewestelijke goederen in huur gegeven	0,1	—	0,1	Produit des biens régionaux donnés en location	28.01	
38.01		Zeevaartrechten	1,1	—	1,1	Droits de péage et de navigation	38.01	
38.02		Terugbetaling door de BGHM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	90,0	90,0	Remboursement par la SLRB de soldes budgétaires non utilisés	38.02	
46.01		Toegekend gedeelte van de personenbelasting	24.957,0	- 291,3	24.665,7	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	46.01	
46.02		Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 (p.m.)	—	—	—	Dotation complémentaire en provenance du Pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	46.02	
46.03		Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	300,0	76,3	376,3	Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989	46.03	
46.05		Kredieten verleend door de Nationale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het gewest werden overgedragen	—	200,0	200,0	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	46.05	
46.06		Terugbetaling door de BIM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	55,0	55,0	Remboursement par l'IBGE de soldes budgétaires non utilisés	46.06	
46.07		Terugbetaling door de BGDA van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	289,9	289,9	Remboursement par l'ORBEM de soldes budgétaires non utilisés	46.07	

(In miljoen frank)		(En millions de francs)				
Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
46.08	Terugbetaling door het Agentschap voor Nethheid van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	245,7	245,7	Remboursement par l'Agence de Propreté de soldes budgétaires non utilisés	46.08
46.09	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	119,9	119,9	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de soldes budgétaires non utilisés	46.09
Total section II		25.350,0	1.030,5	26.380,5	Total section II	
Section III - Recettes non fiscales spécifiques						
Afdeling 10						
48.52	Overdracht van de Agglomeratie aan de pararegionalen, met name het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	125,8	—	125,8	Transfert en provenance de l'Agglomération affecté au pararegionaux, Agence Régionale de Propreté et le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente	48.52
Afdeling 11						
39.11	Terugbetaling door het EFRO van geprofiteerde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	—	—	—	Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	39.11
Afdeling 13						
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	1.190,0	—	1.190,0	Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	46.03

(In miljoen frank)	(En millions de francs)	Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
			<i>Afdeling 14</i>				<i>Division 14</i>	
46.04		Overdracht van de Centrale Overheid bestemd voor de betaling van de interesten van de lening De Muyter		214,7	-	214,7	Transfert en provenance du Pouvoir central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyter	46.04
			<i>Afdeling 15</i>				<i>Division 15</i>	
38.08		Aandeel van het Gewest in de winsten van OMOB (verzekering tegen het verlies van inkomsten)		6,3	-	6,3	Participation de la Région dans les bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	38.08
		Totaal sectie III		1.536,8		1.536,8	Total section III	
		Totaal Titel I		33.713,9	4.019,3	37.733,2	Total Titre I	
		<b>TITEL II:</b> <b>KAPITAALONTVANGSTEN</b>					<b>TITRE II:</b> <b>RECETTES EN CAPITAL</b>	
		<b>Sectie I - Fiscale ontvangsten</b>					<b>Section I - Recettes fiscales</b>	
57.01		Successierechten		6.501,4	-859,2	5.642,2	Droits de succession	57.01
		Totaal sectie I		6.501,4	-859,2	5.642,2	Total section I	
		<b>Sectie II - Niet-fiscale ontvangsten</b>					<b>Section II - Recettes non fiscales</b>	
06.01		Diverse ontvangsten		-	-	-	Recettes diverses	06.01
06.02		Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen		-	-	-	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
57.21		Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie		250,0	-	250,0	Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	57.21

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adaptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	-	-	-	Produit de la vente de biens immeubles	76.01
77.01	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	-	-	-	Produit de la vente de biens meubles durables	77.01
	Totaal sectie II	250,0	-	250,0	Total section II	
	Totaal Titel II	6.751,4	-859,2	5.892,2	Total Titre II	
	Totaal Titels I + II	40.465,3	3.160,1	43.625,4	Total Titre I + II	
<b>TITEL III: RECETTES SUR LES FONDS ORGANIKUES</b>						
<i>Afdeling II</i>						
06.01	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremie (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	20,0	-	20,0	Remboursement des subventions — intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	06.01
86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	35,0	-	35,0	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	86.01
86.02	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor de bevordering van de Buitenlandse Handel)	10,0	-	10,0	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du Commerce Extérieur)	86.02
59.10	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor Economische Ontwikkeling)	13,8	-	13,8	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	59.10

(In miljoen frank)	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
	<i>Afdeling 12</i> <i>Fonds voor uitrustingen en verplaatsingen</i>				<i>Division 12</i> <i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>	
16.01	Verkoop van kasseien, bestekken, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	20,0	-	20,0	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites)	16.01
18.01	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	180,0	- 20,0	160,0	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	18.01
59.11	Toelage van de Europese Gemeenschap ten gunste van het « Drive »-programma	-	20,0	20,0	Subside de la Communauté Européenne en faveur du programme « Drive »	59.11
76.01	Verkoop van onroerende goederen	380,0	-	380,0	Vente des biens immeubles	76.01
	<i>Afdeling 13</i>				<i>Division 13</i>	
39.10	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegevoegd aan het Brussels Sociaal Fonds)	90,0	-	90,0	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois)	39.10
	<i>Afdeling 14</i>				<i>Division 14</i>	
89.30	Terugbetaling van inbare schuldvorderingen (toegevoegd aan het Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie)	-	-	-	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des Communes et de l'Agglomération)	89.30
	<i>Afdeling 15</i> <i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sociale woningbouw</i>				<i>Division 15</i> <i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>	
06.02	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	-	-	-	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	06.02
56.50	Terugbetalingen van premies door privépersonen	-	-	-	Remboursement de primes par des particuliers	56.50



(In miljoen frank)	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
59.11	Tussenkomen van de EEG inzake huisvestingsbeleid	-	-	-	Intervention de la CEE en matière de politique du logement	59.11
89.30	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's	150,0	422,0	572,0	Remboursements par les sociétés de logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	89.30
<i>Afdeling 16 Fonds voor Stedebouw en grondbeheer</i>						
06.03	Diverse inkomsten	10,0	-	10,0	Recettes diverses	06.03
56.01	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	13,0	-	13,0	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01
56.51	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	-	-	-	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51
68.20	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. — Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing ingeval van herverkoop	-	-	-	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. — Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20
76.02	Verkoop en verhuur van terreinen betreffende Afdeling 16	-	-	-	Vente et location de terrain concernant la Division 16	76.02
<i>Afdeling 18</i>						
06.04	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	-	10,0	10,0	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	06.04

(In miljoen frank)	(En millions de francs)	Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomenen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Aanpassingen — Ajustements	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Article
16.02	16.02	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en groene ruimten)	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds pour la conservation de la nature et des espaces verts)	35,0	- 5,0	30,0		
36.01	36.01	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	Permis de chasse et de pêche (à attribuer au Fonds pour le traitement des eaux usées)	-	0,1	0,1		
46.05	46.05	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces vert non transférés à la Région (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	75,0	- 9,4	65,6		
59.12	59.12	Tussenkost van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	Intervention de la CEE en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la protection de l'environnement)	-	1,6	1,6		
		<i>Afdeling 19</i>						
		<i>Division 19</i>						
66.11	66.11	Aandeel van het Vlaamse Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le traitement des eaux usées)	-	171,0	171,0		
68.11	68.11	Aandeel van de Provincies bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	Participation des Provinces pour la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le traitement des eaux usées)	-	160,0	160,0		
		<i>Onverdeeld</i>						
36.03	36.03	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour le traitement des eaux usées)	331,0	- 331,0	0,0		
				Total Titre III	419,3	1.799,1		
				Total Titres I + II + III	41.845,1	45.424,5		